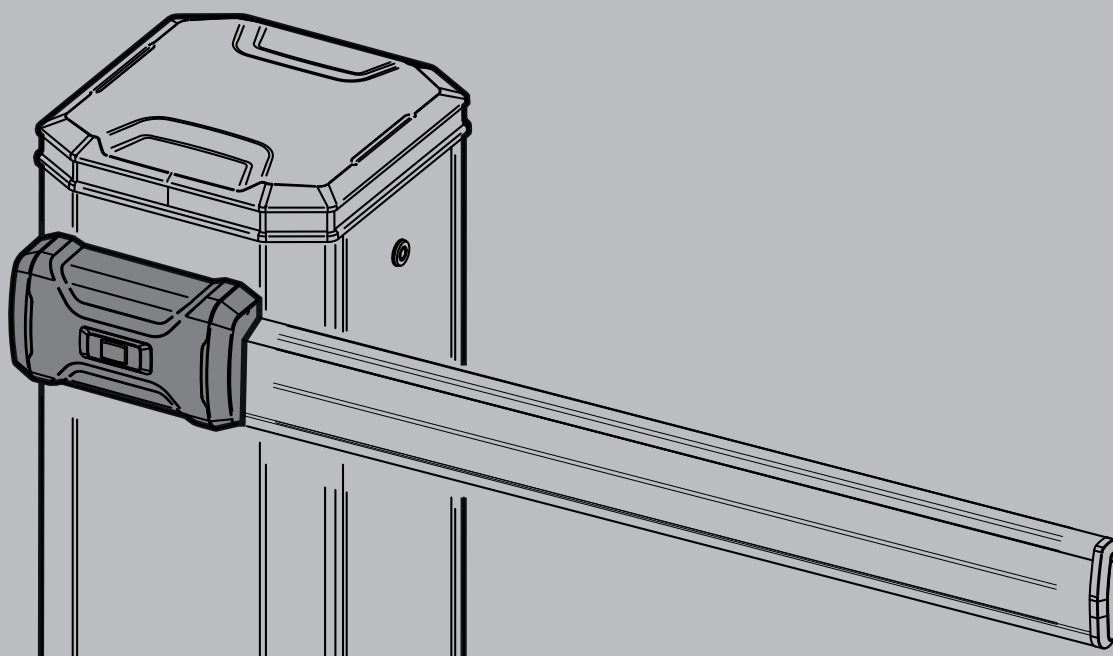


OMEGA PS/ES XTREME 36

OMEGA PS/ES MAXIMA U36



ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE
 INSTALLATION AND USER MANUAL
 INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
 INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG
 INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION
 GEBRUIKS- EN INSTALLATIEAANWIJZINGEN
 INSTRUÇÕES DE USO E DE INSTALAÇÃO
 ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
 INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I INSTALACJI
 РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ
 INÁVOD K OBSLUZE A INSTALACI
 KULLANIM VE MONTAJ BİLGİLERİ

SERRAGGIO BARRA PER NIGHT&DAY 36 Xtreme/MAXIMA ULTRA 36
 BOOM MOUNTING FOR NIGHT&DAY 36 Xtreme/MAXIMA ULTRA 36
 SERRAGE DE LISSE POUR NIGHT&DAY 36 Xtreme/MAXIMA ULTRA 36
 SCHRANKENBAUMBESTIGUNG FÜR NIGHT&DAY 36 Xtreme/MAXIMA ULTRA 36
 APRIETE DE LA BARRA PARA NIGHT&DAY 36 Xtreme/MAXIMA ULTRA 36
 SLUITING STANG VOOR NIGHT&DAY 36 Xtreme/MAXIMA ULTRA 36
 APERTO DA BARRA PARA NIGHT&DAY 36 Xtreme/MAXIMA ULTRA 36
 ΣΥΣΦΙΞΗ ΜΠΑΡΑΣ ΓΙΑ NIGHT&DAY 36 Xtreme/MAXIMA ULTRA 36
 ZESTAW DO MOCOWANIA RAMIENIA NA NIGHT&DAY 36 Xtreme/MAXIMA ULTRA 36
 ЗАТЯЖКА ШТАНГИ ДЛЯ NIGHT&DAY 36 Xtreme/MAXIMA ULTRA 36
 UTAŽENÍ TYČE PRO NIGHT&DAY 36 Xtreme/MAXIMA ULTRA 36
 NIGHT&DAY 36 Xtreme/MAXIMA ULTRA 36 İÇİN ÇUBUK KİLİDİ

Attenzione! Leggere attentamente le "Avvertenze" all'interno! **Caution!** Read "Warnings" inside carefully!

Attention! Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur! **Achtung!** Bitte lesen Sie aufmerksam die „Hinweise“ im Inneren!

¡Atención! Leer atentamente las "Advertencias" en el interior! **Let op!** Lees de "Waarschuwingen" aan de binnenkant zorgvuldig!

Atenção! Ler atentamente as "Instruções" que se encontram no interior! **Προσοχή!** Διαβάστε με προσοχή τις "Προειδοποιήσεις" στο εσωτερικό!

Uwaga! Należy uważnie przeczytać "Ostrzeżenia" w środku! **Внимание!** Внимательно прочтите находящиеся внутри "Инструкции"!

Varování! Přečtěte si pozorně kapitolu "Upozornění"! **Dikkat!** İçinde bulunan "Uyarıları" dikkatle okuyunuz!



GENERALITÀ

Il kit, permette il fissaggio della barra in alluminio alla barriera NIGHT&DAY 36 Xtreme/MAXIMA ULTRA 36.

La lunghezza barra massima supportabile, non deve superare i 6 metri.



Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica.



Il simbolo indica operazioni che, se effettuate in modo non corretto, possono presentare rischi di SCHIACCIAMENTO.



DEMOLIZIONE L'eliminazione dei materiali va fatta rispettando le norme vigenti. Non gettate il vostro apparecchio scartato, le pile o le batterie usate nei rifiuti domestici. Avete la responsabilità di restituire tutti i vostri rifiuti da apparecchiature elettriche o elettroniche lasciandoli in un punto di raccolta dedicato al loro riciclo.

GENERAL INFO

The kit allows fastening the aluminium boom to the NIGHT&DAY 36 Xtreme/MAXIMA ULTRA 36 barrier.

The maximum admissible boom length must not exceed 6 meters.



Disconnect the power supply before carrying out any interventions on the system.



The symbol indicates operations which, if performed incorrectly, may pose CRUSHING risks.



SCRAPPING Materials must be disposed of in accordance with the regulations in force. Do not throw away your discarded equipment or used batteries with household waste. You are responsible for taking all your waste electrical and electronic equipment to a suitable recycling centre.

GÉNÉRAL

Le kit permet de fixer la lisse en aluminium à la barrière NIGHT&DAY 36 Xtreme/MAXIMA ULTRA 36. La longueur maximale supportable de la lisse ne doit pas dépasser 6 mètres.



Avant toute intervention sur le système, couper l'alimentation électrique.



Le symbole indique des opérations qui, si elles sont effectuées de manière incorrecte, peuvent présenter un risque d'ÉCRASEMENT.



DÉMOLITION Éliminez les matériaux en respectant les normes en vigueur. Ne jetez ni les vieux appareils, ni les piles, ni les batteries usées avec les ordures domestiques. Vous devez confier tous vos déchets d'appareils électriques ou électroniques à un centre de collecte différenciée, préposé à leur recyclage.

ALLGEMEINES

Das Kit ermöglicht die Befestigung des Schrankenbaums aus Aluminium an der Schranke NIGHT&DAY 36 Xtreme/MAXIMA ULTRA 36.

Die maximale tragbare Länge des Schrankenbaums darf 6 Meter nicht überschreiten.



Vor Arbeiten an der Anlage die Stromversorgung trennen.



Das Symbol weist auf Arbeiten hin, die bei unsachgemäßer Durchführung die Gefahr von QUETSCHUNGEN darstellen.



VERSCHROTTUNG Die Entsorgung der Materialien muss unter Beachtung der geltenden Normen erfolgen. Bitte werfen Sie Ihr Altgerät oder die leeren Batterien nicht in den Haushaltsabfall. Sie sind verantwortlich für die ordnungsgemäße Entsorgung Ihrer elektrischen oder elektronischen Altgeräte durch eine offizielle Sammelstelle.

INFORMACIÓN GENERAL

El kit permite fijar la barra de aluminio en la barrera NIGHT&DAY 36 Xtreme/MAXIMA ULTRA 36. La longitud máxima que soporta la barra no debe superar los 6 metros.



Antes de realizar cualquier intervención, cortar la alimentación eléctrica.



Del símbolo indica operaciones que si se realizan de forma incorrecta, pueden presentar riesgos de APLASTAMIENTO.



DESGUACE La eliminación de los materiales se debe realizar respetando las normas vigentes. No desechar su equipo descartado, las pilas o las baterías usadas con los residuos domésticos. Usted tiene la responsabilidad de desechar todos sus residuos de equipos eléctricos o electrónicos, entregándolos a un punto de recogida dedicado al reciclaje de los mismos.

ALGEMEEN

De kit dient voor de bevestiging van de aluminium stang op de barrière NIGHT&DAY 36 Xtreme/MAXIMA ULTRA 36. De maximum ondersteunbare lengte van de stang mag niet meer dan 6 meter zijn.



Voordat eender welke handeling op de installatie wordt uitgevoerd, moet de stroomtoevoer uitgeschakeld worden.



Het symbool duidt handelingen aan die, indien ze niet correct worden uitgevoerd, risico's voor VERPLETTERING kunnen inhouden.



SLOOP De materialen moeten verwijderd worden met inachtneming van de geldende normen. Uw niet meer gebruikte apparaat, de lege batterijen of accu's niet bij het huisvuil weggoien. U bent er verantwoordelijk voor al uw afval van elektrische of elektronische apparatuur weg te brengen naar een inzamelpunt voor de recycling ervan.

GENERALIDADES

O kit permite a fixação da barra de alumínio na barreira NIGHT&DAY 36 Xtreme/MAXIMA ULTRA 36. O comprimento máximo suportável da barra não deve exceder 6 metros.



Antes de realizar qualquer intervenção no sistema, desligue a alimentação elétrica.



O símbolo indica operações que, se executadas incorretamente, podem apresentar risco de ESMAGAMENTO.



DEMOLIÇÃO A eliminação dos materiais deve ser feita de acordo com as normas vigentes. Não deite o equipamento eliminado, as pilhas ou as baterias no lixo doméstico. Você tem a responsabilidade de restituir todos os seus resíduos de equipamentos elétricos ou eletrônicos deixando-os num ponto de recolha dedicado à sua reciclagem.

ΓΕΝΙΚΑ

Το kit, επιτρέπει τη στερέωση της μπάρας αλουμινίου στο φραγμό NIGHT&DAY 36 Xtreme/MAXIMA ULTRA 36. Το μέγιστο υποστηρίζόμενο μήκος μπάρας δεν πρέπει να ξεπερνά τα 6 μέτρα.



Πριν από οποιαδήποτε παρέμβαση στην εγκατάσταση αφαιρέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία.



Το σύμβολο υποδεικνύει ενέργειες οι οποίες εάν δεν γίνουν σωστά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος ΣΥΝΟΛΙΨΗΣ.



ΔΙΑΛΥΣΗ Η διάθεση των υλικών πρέπει να γίνει σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία. Μην πετάτε τη χαλασμένη συσκευή σας και τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα. Ενεργήστε υπεύθυνα παραδίδοντας όλα τα απορρίμματα από ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές σε ένα σημείο συλλογής για την ανακύκλωσή τους.

INFORMACJE OGÓLNE

Zestaw umożliwia mocowanie aluminiowego ramienia do szlabanu NIGHT&DAY 36 Xtreme/MAXIMA ULTRA 36. Maksymalna dopuszczalna długość ramienia nie może przekraczać 6 metrów.



Przed wykonaniem jakichkolwiek działań na instalacji wyłączyć zasilanie elektryczne.



Ten symbol informuje, że nieprawidłowe wykonanie tak oznaczonych działań grozi ZMIAŻDŻENIEM.



ROZBIÓRKA Wszelkie materiały należy usuwać zgodnie z obowiązującymi zasadami. Zużytego urządzenia, akumulatorów i wyczerpanych baterii nie należy wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Użytkownik odpowiedzialny jest za dostarczenie wszystkich odpadów elektrycznych i elektro- nicznych do stosownych punktów zbiórki i recyklingu.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Комплект позволяет закрепить алюминиевую штангу к ограждению NIGHT&DAY 36 Xtreme/MAXIMA ULTRA 36. Максимальная длина штанги не должна превышать 6 метров.



Перед выполнением каких-либо работ на установке следует отключить электропитание.



Символ, указывающий на то, что операции, при их неправильном выполнении, могут привести к рискам СДАВЛИВАНИЯ.



УТИЛИЗАЦИЯ Уничтожение материалов должно осуществляться в соответствии с действующими нормами. Не выбрасывайте ваш бракованный прибор, использованные батарейки или аккумуляторы вместе с бытовыми отходами. Вы несете ответственность за возврат всех ваших отходов от электрических или электронных приборов, оставляя их в пункте сбора, предназначенном для их переработки.

VŠEOBECNÉ INFORMACE

Sada umožňuje upevnění hliníkové tyče k závoře NIGHT&DAY 36 Xtreme/MAXIMA ULTRA 36.

Maximální únosná délka tyče nesmí překročit 6 metrů.



Před provedením jakéhokoli zásahu na zařízení odpojte přívod elektrického proudu.



Symbol označuje operace, které mohou v případě nesprávného provedení představovat riziko ZMÁČKNUTÍ.



LIKVIDACE Materiál se smí likvidovat pouze s dodržím platných předpisů. Vyřazená zařízení, baterie nebo akumulátory nevyhazujte do směsného komunálního odpadu. Máte povinnost odevzdat všechny odpady z elektrických a elektronických zařízení ve sběrných místech určených pro jejich recyklaci.

GENEL ÖZELLİKLER

Kiti alüminyum malzemenen çubuğun NIGHT&DAY 36 Xtreme/MAXIMA ULTRA 36 bariyerine sabitlemeyi sağlar.

Desteklenebilir maksimum çubuk uzunluğu 6 metreyi geçmemelidir.



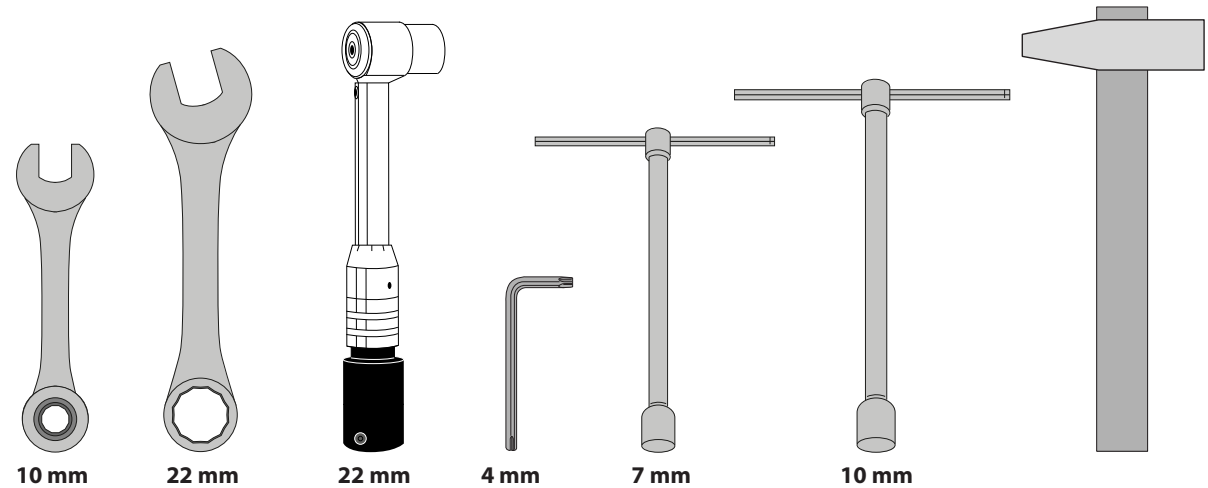
Sistem üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce elektrik gücü kaynağını kesiniz.



Bu sembol, doğru şekilde gerçekleştirilmelikleri durumda, EZİLME riski teşkil eden işlemleri belirtir.

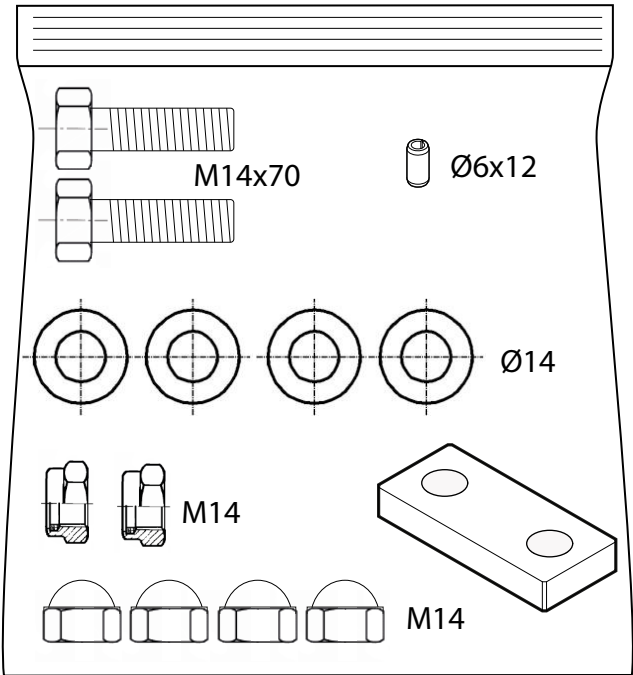
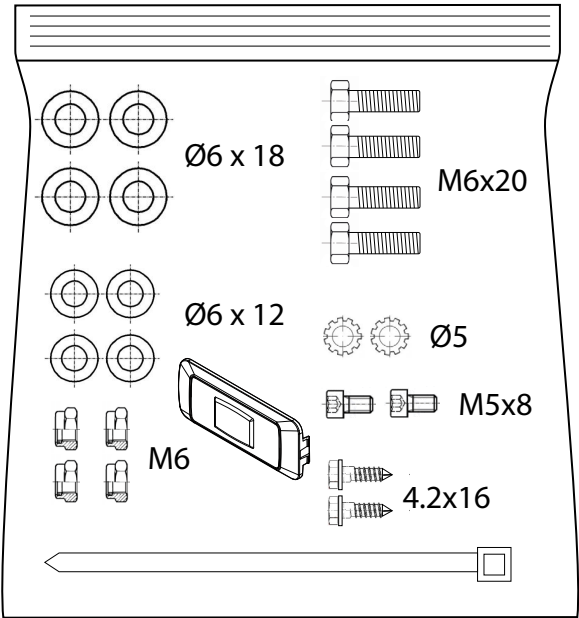
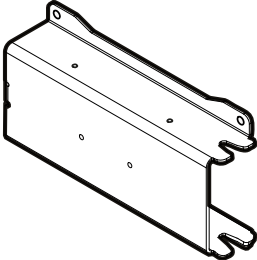
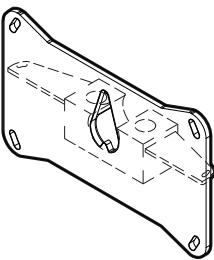
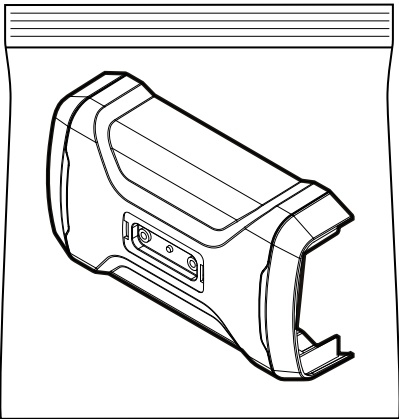


BERTARAF ETME Materyallerin bertaraf edilmesi, yürürlükteki standartlara uyularak yapılmalıdır. Artık kullanılmayacak cihazınızı, tükenmiş pilleri veya aküleri ev çöpiye atmayınız. Elektrikli veya elektronik cihazlardan kaynaklanan bütün atıklarınızı, bunların geri dönüşümlerini gerçekleştiren özel bir toplama merkezine götürerek iade etme sorumluluğuna sahipsiniz.

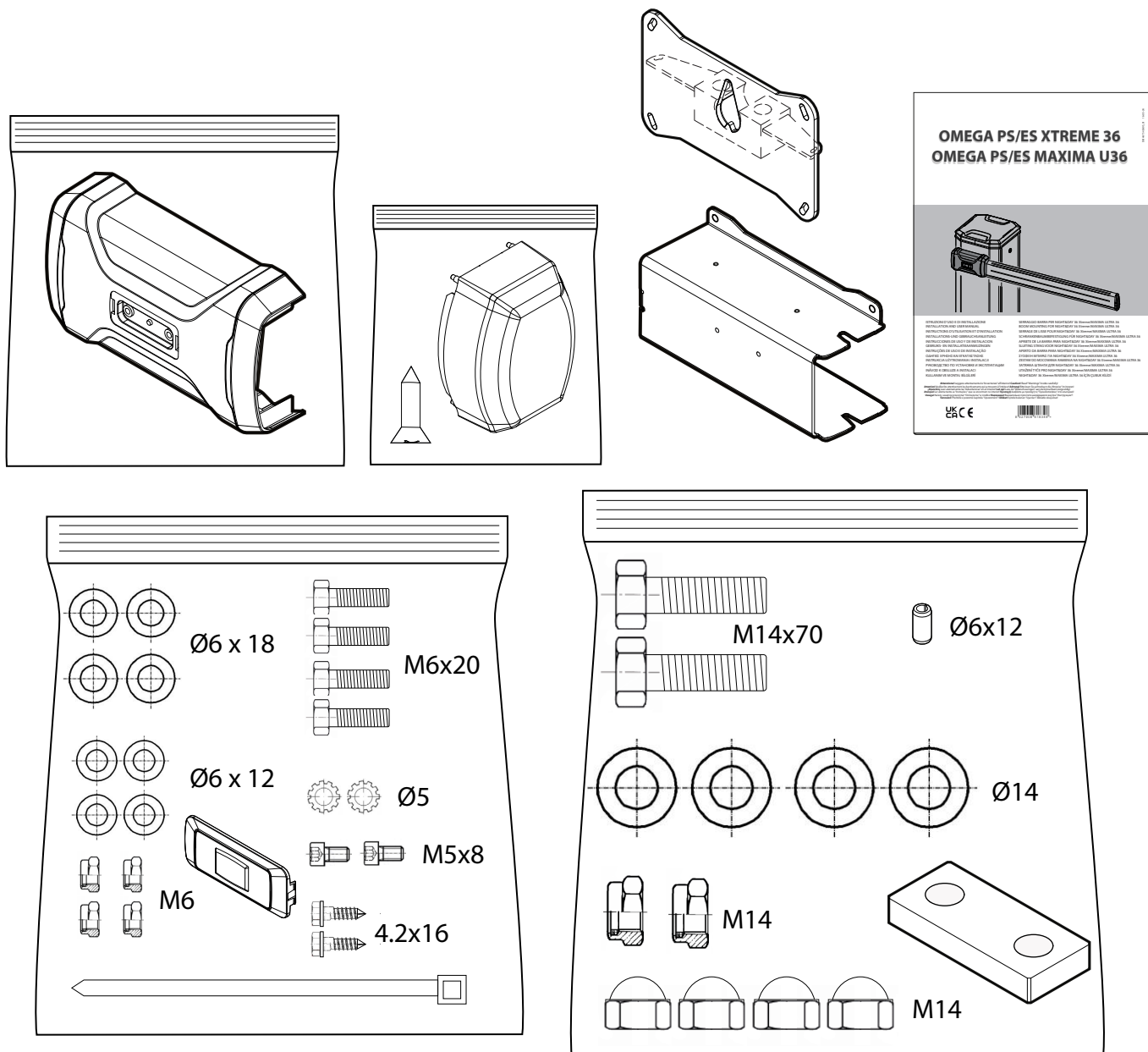


COMPOSIZIONE DEL KIT - KIT COMPOSITION - COMPOSITION DU KIT- ZUSAMMENSETZUNG DES BAUSATZES
COMPOSICIÓN DEL KIT- SAMENSTELLING VAN DE KIT - COMPOSIÇÃO DO KIT - ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΟΥ KIT
- SKŁAD ZESTAWU- ПРОВЕРЬТЕ ПОЛОЖЕНИЕ КОМПЛЕКТА - SLOŽENÍ SADY - KİT İÇERİĞİ

PS

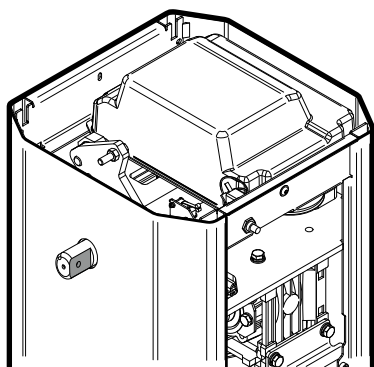


ES

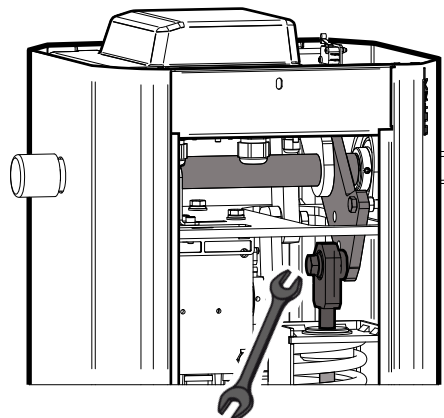


A **Installazione PORTABARRA - BAR SUPPORT installation - Installation du SUPPORT DE BARRIÈRE - Installation des BAUMHALTERS - Instalación PORTABARRA - Installatie STANGHOUDER - Instalação do PORTA-BARRA - Εγκατάσταση ΒΑΣΗΣ ΜΠΑΡΑΣ - Instalacja RAMIENIA BELKI - Установка ДЕРЖАТЕЛЯ ШТАНГИ - Instalace DRŽÁKU TYČE - ÇUBUK DESTEĞİ montajı**

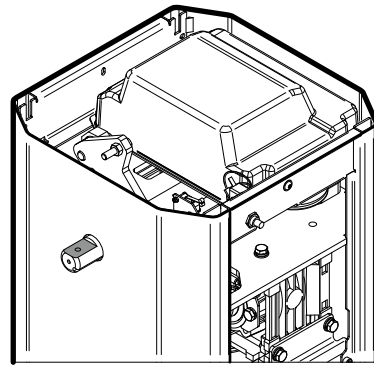
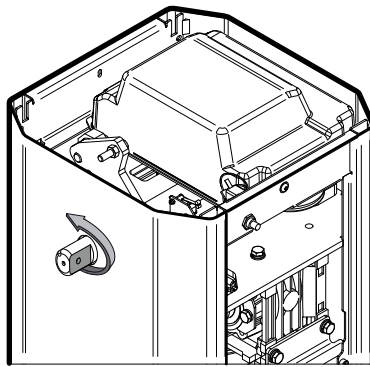
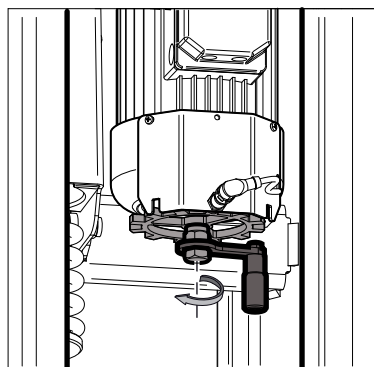
- 1** Posizione iniziale asta barra, Bar rod initial position, Position initiale de la lisse de la barrière, Anfangsposition der Balkenstange, Posición inicial de la barra, Beginpositie stang, Posição inicial da haste da barra, Αρχική θέση ράβδου μπάρας, Pozycja początkowa drążka belki, Начальное положение шпинделя штанги, Výchozí poloha tyče, Çubuk kol ilk konumu



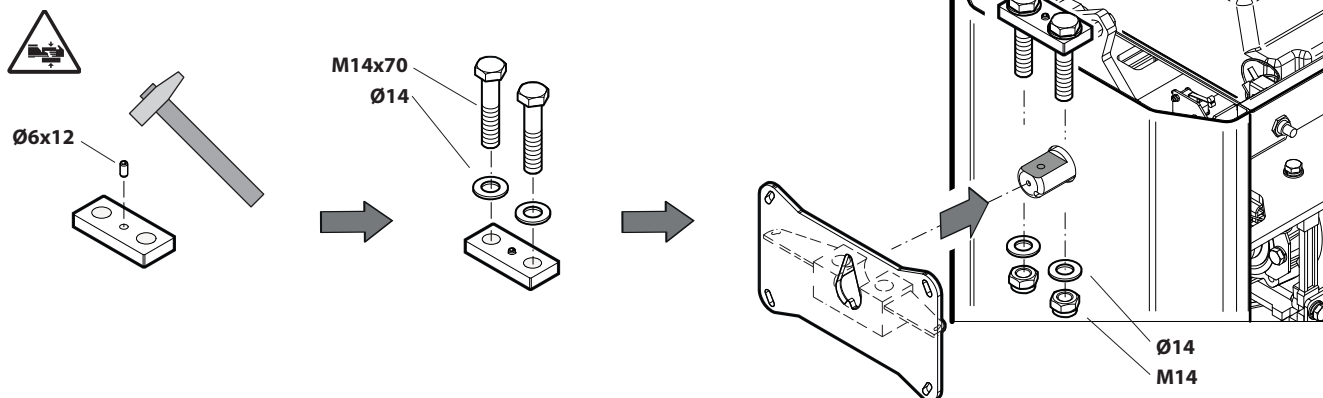
- 2** Rimuovere la vite di fissaggio dell'attacco molla, Remove the spring coupling retaining screw, Retirer la vis de fixation de l'attache du ressort, Die Befestigungsschraube der Federbefestigung entfernen, Retire el tornillo de fijación de la conexión del muelle, Verwijder de bevestigingsschroef van de veeraansluiting, Retire o parafuso de aperto da fixação da mola, Αφαιρέστε τη βίδα συγκράτησης του συνδέσμου του ελατηρίου, Wyjąć śrubę mocującą przyłącze sprężyny, Убрать крепежный винт узла крепления пружины, Odmontujcie śrub prużnę spojky, Yay kaplin tespit vidasını çıkarın



- 3** Con la manovella di sblocco far girare il motore fino ad avere la superficie piana dell'albero in posizione orizzontale, Using the release crank, run the motor until the flat surface of the shaft is horizontal, À l'aide de la manivelle de déblocage, faire tourner le moteur jusqu'à ce que la surface plate de l'arbre se trouve en position horizontale, Mit der Entriegelungskurbel den Motor drehen, bis die ebene Oberfläche der Schranke waagerecht ausgerichtet ist, Con la manivela de desbloqueo, gire el motor hasta que la superficie plana del eje esté en posición horizontal, Laat de motor met de deblokkeringshandgreep draaien tot het platte oppervlak van de as horizontaal staat, Com a manivela de desbloqueio, faça rodar o motor até que a superfície plana do eixo fique na posição horizontal, Χρησιμοποιώντας τον στρόφαλο απελευθέρωσης, περιστρέψτε το μοτέρ μέχρι η επίπεδη επιφάνεια του άξονα να βρεθεί σε οριζόντια θέση, Przy pomocy korbki odblokowującej spowodować obrót silnika do momentu uzyskania powierzchni płaskiej wałka w pozycji poziomej, С помощью рукоятки разблокировки повернуть двигатель так, чтобы плоская поверхность вала заняла горизонтальное положение, Pomocí uvolňovací kliky nechte motor běžet, dokud nebude rovný povrch hřídele vodorovný, Birakma kolunu kullanarak milin düz yüzeyi yatay olana kadar motoru çalıştırın



- 4** Fissaggio portabarra, Bar support fastening, Fixation du support de barrière, Befestigung des Baumhalters, Fijación del portabarra, Bevestiging stanghouder, Fixação do porta-barras, Στερέωση βάσης μπάρας, Mocowanie ramienia belki, Крепление держателя штанги, Upevnění držáku tyče, Çubuk desteği tespiti

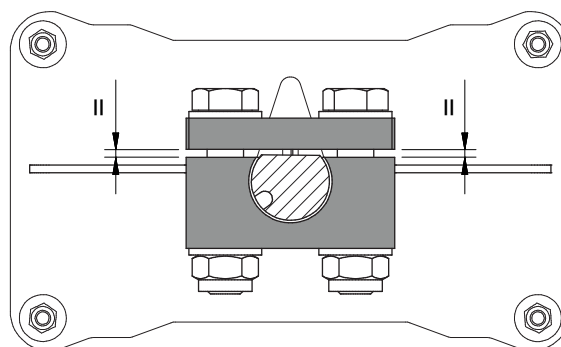
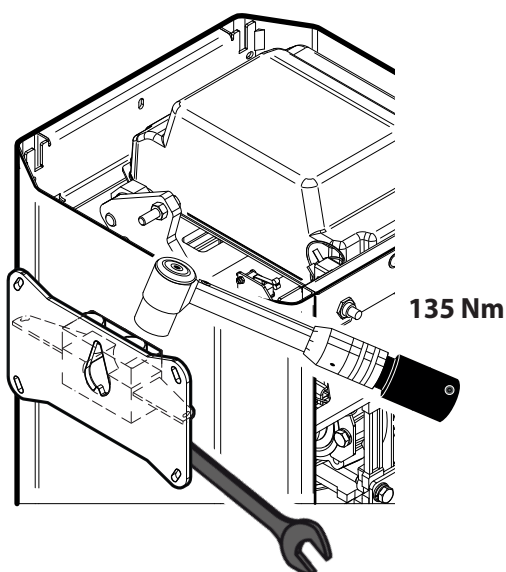


Fissare la spina elastica nel piatto morsa, Fasten the spring pin to the vice plate, Fixer la goupille élastique dans la plaque de serrage, Den Federstift in der Klemmplatte befestigen, Asegurar el pasador elástico en la placa de la mordaza, Zet de elastische pen vast in het klemplaatje, Fixe o pino elástico na placa do torno, Στερεώστε τον πείρο του ελατηρίου στην πλάκα της μέγγενης, Przytmocować kołek sprężysty do płyty imadła, Закрепить разжимную оправку в зажимной пластине, Upevněte kolík pružiny k desce svěráku, Yay pimini mengene plakasına sabitleyin

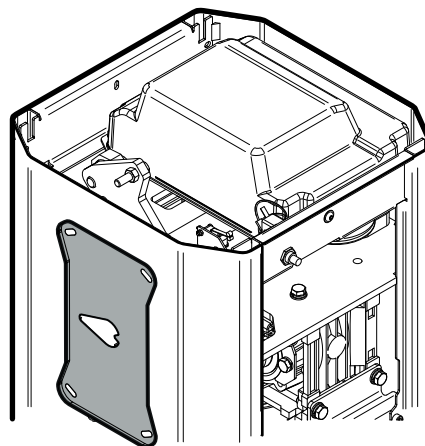
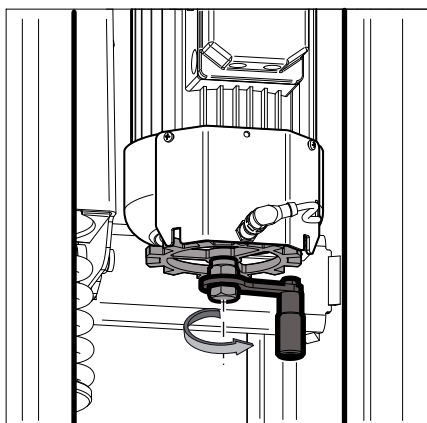
Inserire le viti nel piatto morsa, Insert the screws in the vice plate, Introduire les vis dans la plaque de serrage, Die Schrauben in die Klemmplatte einfügen, Introduzca los tornillos en la placa de la mordaza, Steek de schroeven in het klemplaatje, Insira os parafusos na placa do torno, Τοποθετήστε τις βίδες στην πλάκα της μέγγενης, Włóżć śruby do płyty imadła, Вставить винты в зажимную пластину, Vložte šrouby do desky svěráku, Mengene plakasına vidaları takın

Montare il portabarra sull'albero, Fit the bar support on the shaft, Monter le support de barrière sur l'arbre, Den Baumhalter auf die Schranke montieren, Monte el portabarra en el eje, Monteer de stanghouder op de as, Monte o porta-barras no eixo, Προσαρμόστε τη βάση της μπάρας στον άξονα, Zamontować ramię belki na wałku, Установить держатель штанги на вал, Nasadźte držák tyče na hřídel, Çubuk desteğini mil üzerine takın

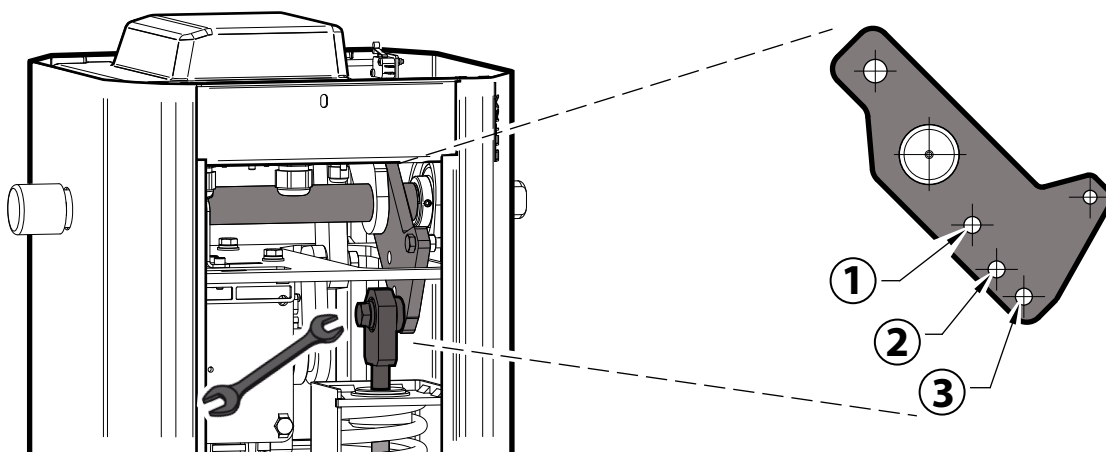
- 5** Serrare le viti tenendo allineato il piatto morsa, Tighten the screws, keeping the vice plate aligned, Serrer les vis en maintenant la plaque de serrage alignée, Die Klemmplatte in ihrer Ausrichtung halten und die Schrauben festziehen, Apriete los tornillos manteniendo alineada la placa de la mordaza, Draai de schroeven vast terwijl het klemplaatje uitgelijnd gehouden wordt, Aperte os parafusos mantendo a placa do torno alinhada, Σφίξτε τις βίδες, διατηρώντας την πλάκα της μέγγενης ευθυγραμμισμένη, Dokręć śruby wyrównując płytę imadła, Затянуть винты, сохраняя выравнивание зажимной пластины, Utáhněte šrouby, deska svěráku musí být vyrovnaná, Mengene plakasını hizalı hale getirerek vidaları sıkın



- ⑥ Riportare in posizione verticale l'albero barra agendo con la manovella di sblocco motore, Return the bar shaft to vertical position operating the motor release crank, Remettre en position verticale l'arbre de la barre à l'aide de la manivelle de déblocage moteur, Den Motor der Entriegelungskurbel betätigen, um den Schrankenbalken in senkrechte Stellung zurückzubringen, Vuelva a colocar el eje de la barra en posición vertical accionando la manivela de desbloqueo del motor, Zet de stang weer in de verticale stand door in te grijpen met de deblokkeringshandgreep van de motor, Recoloque o eixo da barra na posição vertical utilizando a manivela de desbloqueio do motor, Επιστρέψτε τον άξονα της ράβδου στην κατακόρυφη θέση χρησιμοποιώντας τον στρόφαλο απελευθέρωσης του μοτέρ, Ustawić w pozycji pionowej wałek belki przy użyciu korbki odblokowującej silnik, Повернуть вал штанги в вертикальное положение с помощью рукоятки разблокировки двигателя, Pomocí uvolňovací kliky motoru vraťte hřídel tyče do svislé polohy, Motor birkma kolunu çalıştırarak çubuk milini dikey konuma getirin

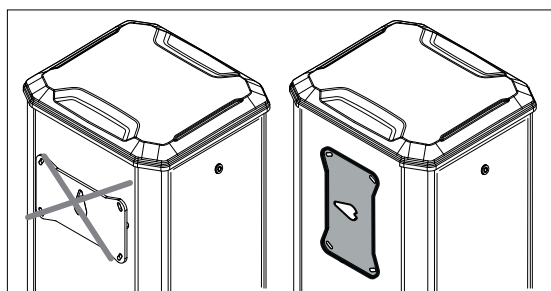
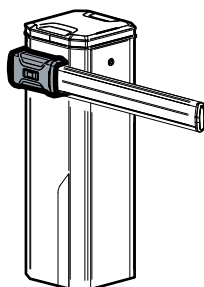


- ⑦ Agganciare l'attacco molla nel foro previsto dalla tabella di bilanciamento (vedi istruzione barriera), Hook the spring coupling in the hole provided for in the balancing table (see barrier instruction), Accrocher l'attache du ressort dans le trou prévu sur le tableau d'équilibrage (voir instruction de la barrière), Die Federbefestigung in der in der Tabelle zur Schwerpunktlage vorgegebenen Öffnung einhängen (siehe Anleitung Schranke), Enganche la conexión del muelle en el orificio previsto en la tabla de equilibrado (véase la instrucción de la barrera), Koppel de veeraansluiting weer vast in het gat dat beoogd wordt door de balanceringsstabel (zie instructies barrière), Encaixe a fixação da mola no furo previsto na mesa de balanceamento (consulte as instruções da barreira), Αγκίστρωσε τον ελατηριωτό σύνδεσμο στην οπή που παρέχεται στον πάγκο εξισορρόπησης (βλέπε οδηγίες φραγμού), Zaczepić przyłącze sprężyny do otworu wykonanego przez tabelę równoważenia (patrz instrukcja szlabanu), Установить узел крепления пружины, используя отверстие, предусмотренное в таблице балансировки (см. инструкции на барьер), Zahákněte pružinovou spojku do otvoru ve vyvažovací stole (viz návod k závoře), Dengeleme tablasında sağlanan delikte yay kaplinine kanca takın (bariyer talimatına bakın)



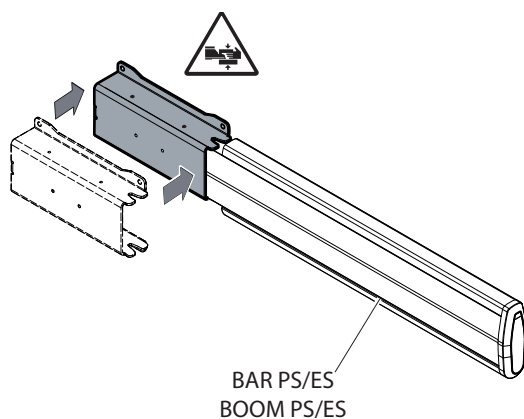
B Installazione SERRAGGIO BARRA (BARRA DESTRA) - BOOM MOUNTING installation (RIGHT SIDE BOOM) - Installation du SERRAGE DE LISSE (LISSE DROITE) - Installation der SCHRANKENBAUMBESTATIGUNG (RECHTER SCHRANKENBAUM) - Instalación APRIETE BARRA (BARRA DERECHA) - Installatie SLUITING STANG (STANG RECHTS) - Instalação APERTO DA BARRA (BARRA DIREITA) - Εγκατάσταση ΣΥΣΦΙΞΗΣ ΜΠΑΡΑΣ (ΔΕΞΙΑ ΜΠΑΡΑ) - Instalacja ZESTAWU DO MOCOWANIA RAMIENIA (RAMIĘ PRAWOSTRONNE) - Установка СИСТЕМЫ ЗАТЯЖКИ ШТАНГИ (ПРАВАЯ ШТАНГА) - Montáž UTAŽENÍ TYČE (PRAVÁ TYČ) - ÇUBUK KİLİDİNİN montajı (SAĞ ÇUBUK)

BARRA DESTRA - RIGHT SIDE BOOM - LISSE DROITE - RECHTER SCHRANKENBAUM - BARRA DERECHA - STANG RECHTS - BARRA DIREITA - ΔΕΞΙΑ ΜΠΑΡΑ - RAMIĘ PRAWOSTRONNE - ПРАВАЯ ШТАНГА - PRAVÁ TYČ - SAĞ ÇUBUK

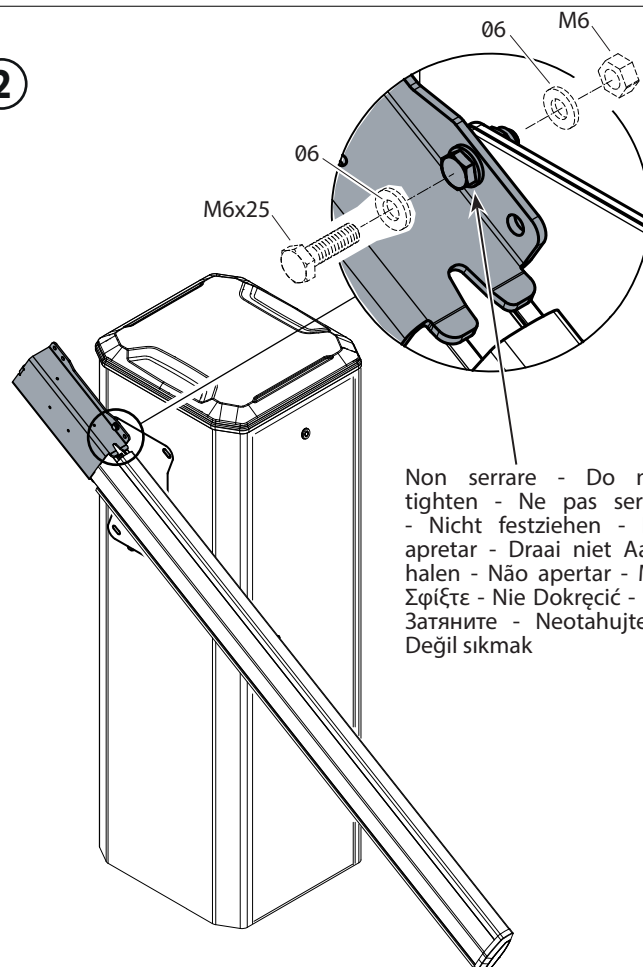


Assicurarsi che la molla non sia in tensione.
Make sure the spring is not under tension.
Vérifiez si le ressort n'est pas en tension.
Sicherstellen, dass die Feder nicht gespannt.
Asegurarse de que el muelle no esté tensado.
Controleren of de veer niet onder spanning staat.
Certifique-se de que a mola não esteja sob tensão.
Βεβαιωθείτε ότι το ελατήριο δεν είναι τεντωμένο.
Sprawdzić, czy sprężyna nie jest naprężona.
Убедитесь, что пружина не натянута.
Ujistěte se, že pružina není napnutá.
Yayın gergin olmadığından emin olunuz.

1

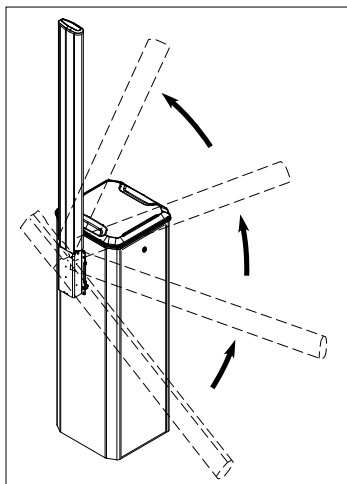


2

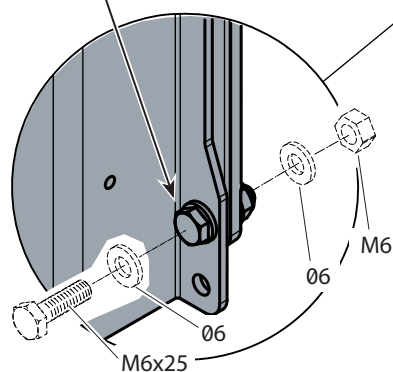


Non serrare - Do not tighten - Ne pas serrer - Nicht festziehen - No apretar - Draai niet Aanhaken - Não apertar - Μη Σφίξτε - Nie Dokręcić - Не Затяните - Neotahujte - Değil sıkmak

3

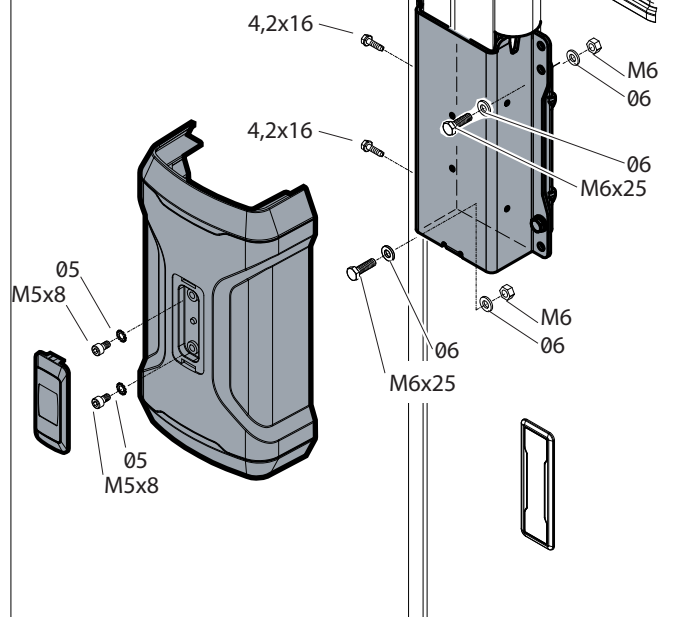


Serrare (10 Nm) - Tighten (10 Nm)
 - Serrer (10 Nm) - Anziehen (10 Nm)
 - Apretar (10 Nm) - Aanhalen (10 Nm)
 - Apertar (10 Nm) - Σφίξτε (10 Nm)
 - Dokrećić (10 Nm) - Затяните (10 Nm)
 - Utažení (10 Nm) - Sıkınız (10 Nm)

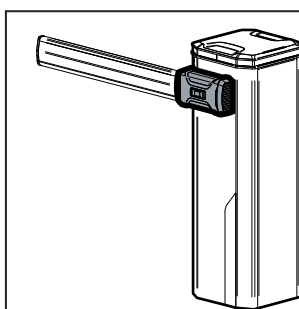


4

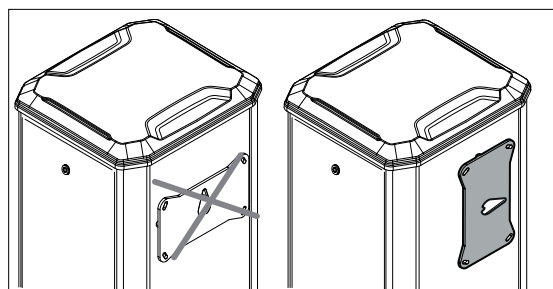
Coppia di serraggio 10 Nm
 Tightening torque 10 Nm
 Couple de serrage 10 Nm
 Anzugsdrehmoment 10 Nm
 Par de apriete 10 Nm
 Aanhaalmoment 10 Nm
 Binário de aperto 10 Nm
 Ροπή σύσφιξης 10 Nm
 Moment dokrećenia 10 Nm
 Момент затяжки 10 Нм
 Uťahovací moment 10 Nm
 Sıkma torku 10 Nm



C **Installazione SERRAGGIO BARRA (BARRA SINISTRA) - BOOM MOUNTING installation (LEFT SIDE BOOM) - Installation du SERRAGE DE LISSE (LISSE GAUCHE) - Installation der SCHRANKENBAUMBESTATIGUNG (LINKER SCHRANKENBAUM) - Instalación APRIETE BARRA (BARRA IZQUIERDA) - Installatie SLUITING STANG (STANG LINKS) - Instalação APERTO DA BARRA (BARRA ESQUERDA) - Εγκατάσταση ΣΥΣΦΙΞΗΣ ΜΠΑΡΑΣ (ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΜΠΑΡΑ) - Instalacja ZESTAWU DO MOCOWANIA RAMIENIA (RAMIĘ LEWOSTRONNE) - Установка СИСТЕМЫ ЗАТЯЖКИ ШТАНГИ (ЛЕВАЯ ШТАНГА) - Montáž UTAŽENÍ TYČE (LEVÁ TYČ) - ÇUBUK KİLİDİNİN montajı (SOL ÇUBUK)**

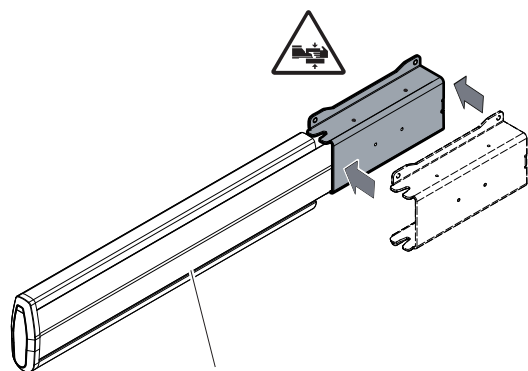


BARRA SINISTRA - LEFT SIDE BOOM - LISSE GAUCHE - LINKER SCHRANKENBAUM - BARRA IZQUIERDA - STANG LINKS - BARRA ESQUERDA - ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΜΠΑΡΑ - RAMIĘ LEWOSTRONNE - ЛЕВАЯ ШТАНГА - LEVÁ TYČ - SOL ÇUBUK



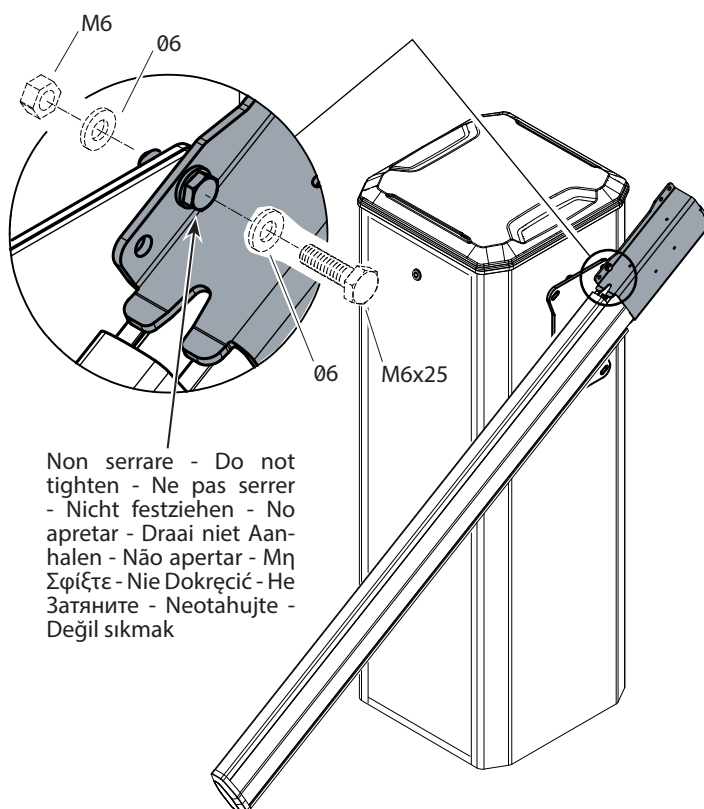
Assicurarsi che la molla non sia in tensione.
 Make sure the spring is not under tension.
 Vérifiez si le ressort n'est pas en tension.
 Sicherstellen, dass die Feder nicht gespannt.
 Asegurarse de que el muelle no esté tensado.
 Controleren of de veer niet onder spanning staat.
 Certifique-se de que a mola não esteja sob tensão.
 Βεβαιωθείτε ότι το ελατήριο δεν είναι τετνωμένο.
 Sprawdzić, czy sprężyna nie jest naprężona.
 Убедитесь, что пружина не натянута.
 Ujistěte se, že pružina není napnutá.
 Yayın gergin olmadığından emin olunuz.

1



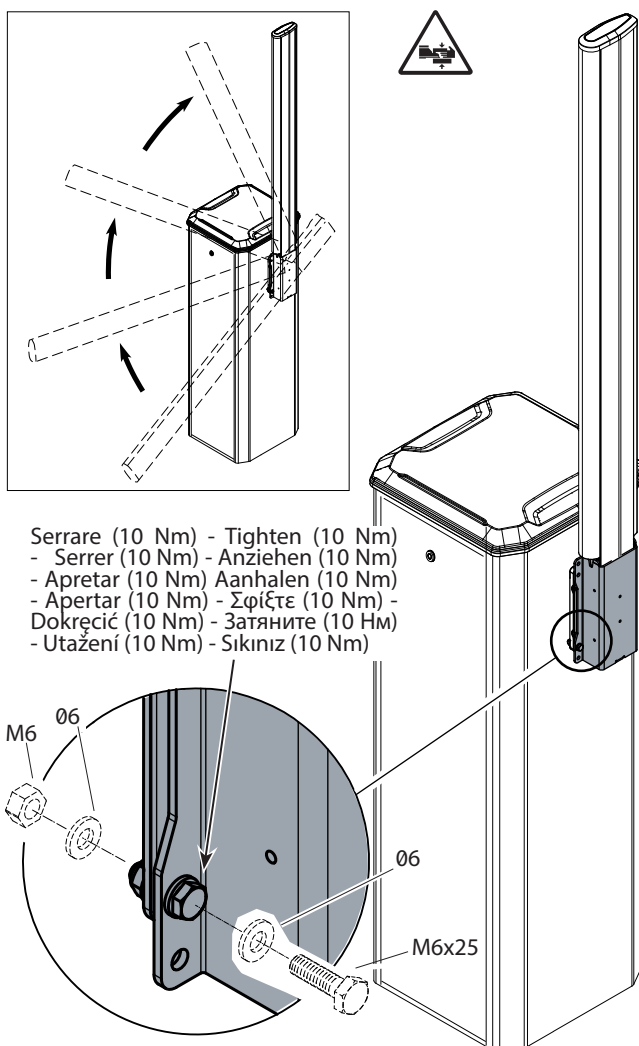
BAR PS/ES
BOOM PS/ES

2



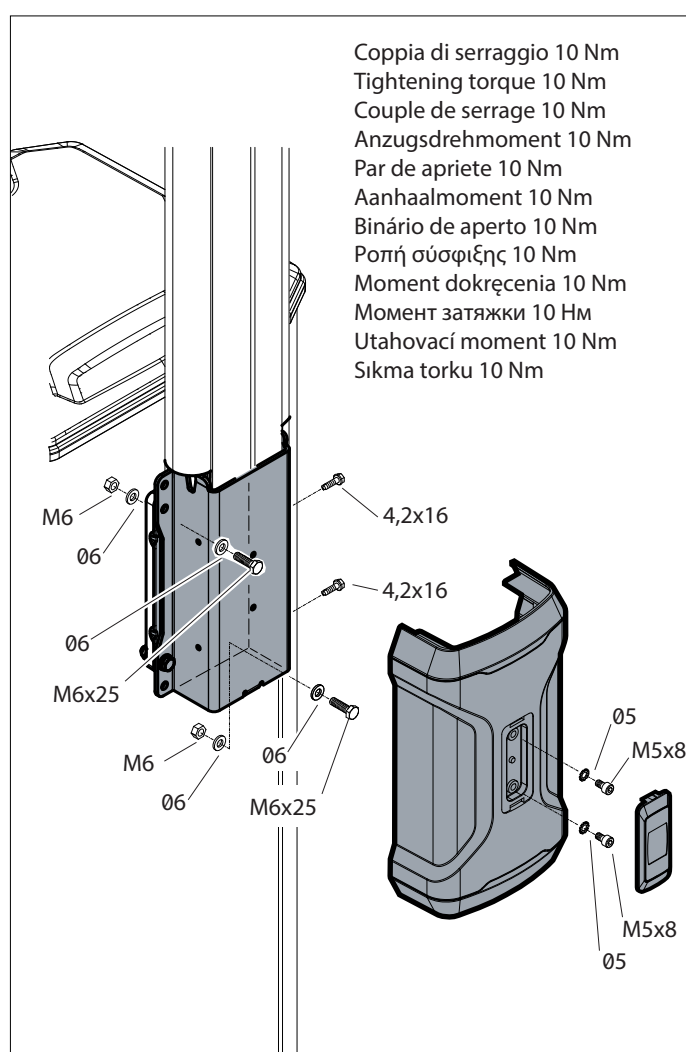
Non serrare - Do not
tighten - Ne pas serrer
- Nicht festziehen - No
apretar - Draai niet Aan-
halen - Não apertar - Μη
Σφίξτε - Nie Dokręćć - Не
Затяните - Neotahujte -
Değil sıkmak

3



Serrare (10 Nm) - Tighten (10 Nm)
- Serrer (10 Nm) - Anziehen (10 Nm)
- Apretar (10 Nm) Aanhalen (10 Nm)
- Apertar (10 Nm) - Σφίξτε (10 Nm) -
Dokręćć (10 Nm) - Затяните (10 Nm)
- Utažení (10 Nm) - Sıkınız (10 Nm)

4



Coppia di serraggio 10 Nm
Tightening torque 10 Nm
Couple de serrage 10 Nm
Anzugsdrehmoment 10 Nm
Par de apriete 10 Nm
Aanhaalmoment 10 Nm
Binário de aperto 10 Nm
Ροπή σύσφιξης 10 Nm
Moment dokręcenia 10 Nm
Момент затяжки 10 Nm
Utahovací moment 10 Nm
Sıkma torku 10 Nm

www.bft-automation.com

BFT Spa

Via Lago di Vico, 44 **ITALY**
36015 Schio (VI)
T +39 0445 69 65 11
F +39 0445 69 65 22

SPAIN

**BFT GROUP ITALIBERICA DE
AUTOMATISMOS SL**
Camí de Can Bassa, 6, 08401
Granollers, Barcelona, Spagna

FRANCE

AUTOMATISMES BFT FRANCE SAS
50 rue Jean Zay
69800 Saint-Priest, Francia

GERMANY

BFT ANTRIEBSSYSTEME GMBH
Faber-Castell-Straße 29, 90522
Oberasbach, Germania

UNITED KINGDOM

BFT AUTOMATION UK LTD
Unit C2-C3 The Embankment Business
Park, Vale Road Heaton Mersey Stockport
Cheshire SK4 3GL United Kingdom

BFT AUTOMATION (SOUTH) LTD
Enterprise House Murdock Road, Dorcan,
Swindon, England, SN3 5HY

PORTUGAL

BFT PORTUGAL SA
Urb. Pedrulha lote 9 - Apartado 8123,
3025-248 Coimbra Portugal

POLAND

BFT POLSKA SP ZOO
Marecka 49, 05-220 Zielonka, Polonia

IRELAND

BFT AUTOMATION IRELAND
Unit D3 City Link Business Park, Old Naas
Road, Dublin

CROATIA

BFT ADRIA DOO
Obrovac 39, 51218, Dražice, Croazia

CZECH REPUBLIC

BFT CZ SRO
Ustecka 533/9, 184 00 Praha 8,
Czech

TURKEY

BFT OTOMASYON KAPI
Şerifali Mahallesi, no, 34775
Ümraniye/İstanbul, Turchia

U.S.A.

BFT AMERICAS INC.
1200 S.W. 35th Avenue Suite B Boynton
Beach FL 33426

AUSTRALIA

BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY
29 Bentley St, Wetherill Park NSW
2164, Australia

EMIRATES

BFT MIDDLEEAST FZCO
FZS2 AA01 -PO BOX 262200, Jebel Ali Free
Zone South Zone 2 , Dubai - United Arab

NEW ZEALAND

BFT AUTOMATION NEW ZEALAND
224/A Bush Road, Rosedale,
Auckland, New Zealand